

SECOND PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION
TO THE TREATY
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM, THE KINGDOM OF DENMARK,
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, THE HELLENIC REPUBLIC,
THE KINGDOM OF SPAIN, THE FRENCH REPUBLIC, IRELAND,
THE ITALIAN REPUBLIC, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS, THE REPUBLIC OF AUSTRIA,
THE PORTUGUESE REPUBLIC, THE REPUBLIC OF FINLAND, THE KINGDOM OF
SWEDEN, THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
(MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION)
AND
THE CZECH REPUBLIC, THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF CYPRUS,
THE REPUBLIC OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC
OF HUNGARY, THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,
THE REPUBLIC OF SLOVENIA, THE SLOVAK REPUBLIC
CONCERNING THE ACCESSION OF THE CZECH REPUBLIC,
THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF CYPRUS, THE REPUBLIC
OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC OF HUNGARY,
THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,
THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE SLOVAK REPUBLIC
TO THE EUROPEAN UNION,
SIGNED IN ATHENS ON 16 APRIL 2003

Whereas certain errors have come to light in the original text of the Treaty of Accession to the European Union, signed in Athens on 16 April 2003 and of which the Government of the Italian Republic is the depositary;

Whereas these errors were brought to the notice of the States which were signatories to the Treaty by letter of 1 March 2004 from the Legal Adviser to the Council of the European Union to the Permanent Representatives of the Member States and the Heads of Missions of the Acceding States to the European Union; whereas the Signatory States have not raised any objections to the corrections proposed in that letter before the expiry of the time-limit indicated therein;

The said errors have this day been rectified in the Ministry for Foreign Affairs of the Italian Republic along the lines indicated in the Annex.

In witness whereof this second Procès-Verbal has been drawn up, a copy of which will be addressed to the Governments of the Signatory States to the said Treaty.

DRUGI ZAPISNIK O POPRAVKU
POGODBE
MED
KRALJEVINO BELGIJO, KRALJEVINO DANSKO,
ZVEZNO REPUBLIKO NEMČIJO, HELENSKO REPUBLIKO,
KRALJEVINO ŠPANIJO, FRANCOSKO REPUBLIKO, IRSKO,
ITALIJANSKO REPUBLIKO, VELIKIM VOJVODSTVOM LUKSEMBURG,
KRALJEVINO NIZOZEMSKO, REPUBLIKO AVSTRIJO,
PORTUGALSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO FINSKO, KRALJEVINO
ŠVEDSKO, ZDRUŽENIM KRALJESTVOM VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE
(DRŽAVAMI ČLANICAMI EVROPSKE UNIJE)
IN
ČEŠKO REPUBLIKO, REPUBLIKO ESTONIJO, REPUBLIKO CIPER,
REPUBLIKO LATVIJO, REPUBLIKO LITVO, REPUBLIKO
MADŽARSKO, REPUBLIKO MALTO, REPUBLIKO POLJSKO,
REPUBLIKO SLOVENIJO, SLOVAŠKO REPUBLIKO
O PRISTOPU ČEŠKE REPUBLIKE,
REPUBLIKE ESTONIJE, REPUBLIKE CIPER, REPUBLIKE
LATVIJE, REPUBLIKE LITVE, REPUBLIKE MADŽARSKE,
REPUBLIKE MALTE, REPUBLIKE POLJSKE,
REPUBLIKE SLOVENIJE IN SLOVAŠKE REPUBLIKE
K EVROPSKI UNIJI,
PODPISANE V ATENAH DNE 16. APRILA 2003

Ker so bile v izvirnem besedilu Pogodbe o pristopu k Evropski uniji, podpisani v Atenah dne 16. aprila 2003, katere depozitar je Vlada Italijanske republike, odkrite nekatere napake;

Ker so bile države podpisnice pogodbe seznanjene s temi napakami s pismom pravnega svetovalca v Svetu Evropske unije stalnim predstavnikom držav članic in vodjem misij držav pristopnic k Evropski uniji z dne 1. marca 2004; ker države podpisnice pred iztekom v pismu predvidenega roka tam predlaganim popravkom niso ugovarjale.

Omenjene napake so bile na današnji dan popravljene v Ministrstvu za zunanje zadeve Italijanske republike v skladu s Prilogo.

V potrditev tega je bil sestavljen ta, drugi zapisnik, njegove kopije pa bodo poslane vladam držav podpisnic omenjene pogodbe.

Hecho en Roma, el veintinueve de marzo del dos mil cuatro.

V Římě dne dvacátého devátého března dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Rom den niogtyvende marts to tusind og fire.

Geschehen zu Rom am neunundzwanzigsten März zweitausendundvier.

Sõlmitud kahekümne üheksandal märtsil kahe tuhande neljandal aastal Roomas.

Ἐγινε στη Ρώμη, στις είκοσι εννέα Μαρτίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done in Rome on the twenty-ninth day of March in the year two thousand and four.

Fait à Rome, le vingt-neuf mars deux mille quatre.

Arna dhéanamh sa Róimh ar an naoú lá fíchead de Mhárta sa bhliain dhá mhíle is a ceathair.

Fatto a Roma, addì' ventinove marzo duemilaquattro.

Romā, divi tūkstoši ceturtā gada divdesmit devītajā martā.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų kovo dvidešimt devintą dieną Romoje.

Kelt Rómában, a kétezer-negyedik év március havának huszonkilencedik napján.

Magħmul f'Ruma fid-disgħa w għoxrin jum ta' Marzu fis-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Rome, de negenentwintigste maart tweeduizendvier.

Sporządzono w Rzymie, dnia dwudziestego dziewiątego marca roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Roma, em vinte e nove de Março de dois mil e quatro.

V Ríme dvadsiatehodeviateho marca dvetisícštyri.

V Rimu, dne devetindvajsetega marca leta dva tisoč štiri.

Tehty Roomassa kahdentenakymmenentenäyhdeksäntenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Rom den tjugonionde mars tjugohundrafyra.

El Jefe del servicio del Contencioso diplomático y de los tratados,
Vedoucí služby pro diplomatické spory a mezinárodní smlouvy,
Chefen för afdelingen för diplomatiska tvister og traktater,
Der Leiter des Dienstes für diplomatische Streitfälle und Verträge,
Diplomaatiliste suhete ja lepingute osakonna peadirektor,
Ο Προϊστάμενος της Υπηρεσίας διπλωματικών διαφορών και συνθηκών,
Head of the Department for Diplomatic Issues and Treaties,
Le chef du Service du Contentieux diplomatique et des traités,
Ceannasaí Roinn na nDíospóidí Taidhleoireachta agus na gConarthái,
Il Capo del Servizio del Contenzioso diplomatico e dei trattati,
Diplomātisko lietu un līgumu dienesta vadītājs,
Diplomatinių reikalų ir sutarčių tarnybos vadovas,
A diplomáciai ügyek és nemzetközi szerződések osztályának vezetője,
Il-Kap tas-Servizz ta' l-Affarijiet Diplomatici u tat-Trattati,
Het Hoofd van de Dienst Diplomatieke Geschillen en Verdragen,
Szef Służby Spraw Dyplomatycznych i Traktatów,
O chefe do Serviço do Contencioso Diplomático e dos Tratados,
Vedúci Služby pre diplomatické spory a medzinárodné zmluvy,
Vodja službe za diplomatske zadeve in mednarodne pogodbe,
Diplomaattisten riita-asiain ja valtiosopimusasiain osaston päällikkö,
Chefen för avdelningen för diplomatiska tvister och traktater,



M. P. P. P.

SECOND PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION
TO THE TREATY

BETWEEN

THE KINGDOM OF BELGIUM, THE KINGDOM OF DENMARK,
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, THE HELLENIC REPUBLIC,
THE KINGDOM OF SPAIN, THE FRENCH REPUBLIC, IRELAND,
THE ITALIAN REPUBLIC, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS, THE REPUBLIC OF AUSTRIA,
THE PORTUGUESE REPUBLIC, THE REPUBLIC OF FINLAND, THE KINGDOM OF
SWEDEN, THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
(MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION)

AND

THE CZECH REPUBLIC, THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF CYPRUS,
THE REPUBLIC OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC
OF HUNGARY, THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,
THE REPUBLIC OF SLOVENIA, THE SLOVAK REPUBLIC

CONCERNING THE ACCESSION OF THE CZECH REPUBLIC,
THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF CYPRUS, THE REPUBLIC
OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC OF HUNGARY,
THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,
THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE SLOVAK REPUBLIC
TO THE EUROPEAN UNION,

signed in Athens on 16 April 2003

(AA2003/TR, 16.4.2003)

(OJ L 236, 23.9.2003)

1. Act of Accession, Annex II "List referred to in Article 20 of the Act of Accession", Chapter 1, "Free movement of goods", Section K "Chemicals", adaptations to Council Directive 67/548/EEC

(a) point (d), Annex III

(i) R6, entry for Malta

(AA2003/ACT/Annex II/en 290) (OJ L 236/2003, p. 118)

For: "MT: Jista' jispodi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-ajra.";

Read: "MT: Jista' jispodi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-arja."

(ii) R15, entry for Malta

(AA2003/ACT/Annex II/en 298) (OJ L 236/2003, p. 120)

For: "MT: Kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jieħdu n-nar malajr hafna.";

Read: "MT: B'kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jieħdu n-nar malajr hafna."

(b) point (e), Annex IV

(i) S33, entry for Malta

(AA2003/ACT/Annex II/en 471) (OJ L 236/2003, p. 162)

For: "MT: Evita l-kumulazzjoni ta' kargi elettrostatici.";

Read: "MT: Evita l-akkumulazzjoni ta' kargi elettrostatici."

(ii) S57, entry for Malta

(AA2003/ACT/Annex II/en 497) (OJ L 236/2003, p. 169)

For: "MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tingis ta' l-ambjent.";

Read: "MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tniġġis ta' l-ambjent.".

2. Act of Accession, Annex II "List referred to in Article 20 of the Act of Accession", Chapter 8, "Transport Policy", Subsection F "Trans-European transport network"

Maps to Decision No 1692/96/EC of the European Parliament and of the Council, map 5.1 "Seaports Category A" – Seaports in Estonia

(AA2003/ACT/Annex II/en 1651) (OJ L 236/2003, p. 529)

For: "VIRSTU";

Read: "VIRTSU".

3. Act of Accession, Annex II "List referred to in Article 20 of the Act of Accession", Chapter 10 "Statistics"

Paragraph 5, adaptations to Council Directive 80/1177/EEC, point (a), insertion in Article 1(2)(a) of that Directive between the entries for Portugal and Finland (AA2003/ACT/Annex II/en 1729) (OJ L 236/2003, p. 565)

(a) For: "ŽSSR: Železnice Slovenskej republiky"; *

Read: "ŽSR: Železnice Slovenskej republiky".

(b) For: "ŽSSK: Železničná spoločnosť, a. s.";

Read: "ŽSSK: Železničná spoločnosť, a. s.".

4. Act of Accession, Annex II "List referred to in Article 20 of the Act of Accession", Chapter 18 "Cooperation in the fields of justice and home affairs", Section C "External borders", paragraph 2, adaptations to Celex-number 41999 D 0013 (Common Manual and Common Consular Instructions)

Point (d), Supplement to Annex 1, List of border crossing points "POLAND – SLOVAKIA", Heading "Local border traffic (*) and tourist crossing points (**)", point 12 (AA2003/ACT/Annex II/en 2198) (OJ L 236/2003, p. 735)

For: "12. Jaworzynka – Cerne (**)";

Read: "12. Jaworzynka – Čierne (**)".

* Mistake in OJ L 236, 23.9.2003, p. 565. The signed Treaty is correct.

5. Act of Accession, Annex II "List referred to in Article 20 of the Act of Accession"; Chapter 20 "External relations"

- (a) Paragraph 4, adaptation of Council Regulation (EC) No 2465/96 – entry for Latvia
(AA2003/ACT/Annex II/en 2386) (OJ L 236/2003, p. 776)

For: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
Tel. Nr. (371)7016201, (371) 2016207 ...";

Read: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
Tel. Nr. (371)7016201, (371) 7016207 ...".

- (b) Paragraph 7, adaptation of Council Regulation (EC) No 1081/2000 – entry for Latvia
(AA2003/ACT/Annex II/en 2401) (OJ L 236/2003, p. 778)

For: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
Tel. Nr. (371)7016201, (371) 2016207 ...";

Read: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
Tel. Nr. (371)7016201, (371) 7016207 ...".

- (c) Paragraph 17, adaptation of Council Regulation (EC) No 1318/2002 – entry for Latvia
(AA2003/ACT/Annex II/en 2460) (OJ L 236/2003, p. 788)

For: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
Tel. Nr. (371)7016201, (371) 2016207 ...";

Read: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
Tel. Nr. (371)7016201, (371) 7016207 ...".

6. Act of Accession, Annex II "List referred to in Article 20 of the Act of Accession", Chapter 21, "Common foreign and security policy", paragraph 1, adaptations to Decision 96/409/CSFP, point (e), entry for Malta, starting with "(1) Kunjom...."
(AA2003/ACT/Annex II/en 2466) (OJ L 236/2003, p. 789)

For: "(9) Data ta' l-eghluq";

Read: "(9) Data ta' l-gheluq".

7. Act of Accession, Annex XII, Appendix B, referred to in Chapter 6, Section B, Subsection I, point 1

Second list, "List of white meat establishments in transition", point 46, name of establishment: "PPHEI AWRA Sp. z o.o", column "Shortcomings", fifth entry for Directive 71/118/EEC
(AA2003/ACT/Annex XII/en 4428) (OJ C 227 E/2003, p. 1457)

For: "Annex I, Chapter II, point 14(a), (b), (c), 1(d), (e), (g)";

Read: "Annex I, Chapter II, point 14(a), (b), (c), (d), (e), (g)".

DRUGI ZAPISNIK O POPRAVKU
POGODBE

MED

KRALJEVINO BELGIJO, KRALJEVINO DANSKO,
ZVEZNO REPUBLIKO NEMČIJO, HELENSKO REPUBLIKO,
KRALJEVINO ŠPANIJO, FRANCOSKO REPUBLIKO, IRSKO,
ITALIJANSKO REPUBLIKO, VELIKIM VOJVODSTVOM LUKSEMBURG,
KRALJEVINO NIZOZEMSKO, REPUBLIKO AVSTRIJO,
PORTUGALSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO FINSKO, KRALJEVINO
ŠVEDSKO, ZDRUŽENIM KRALJESTVOM VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE
(DRŽAVAMI ČLANICAMI EVROPSKE UNIJE)

IN

ČEŠKO REPUBLIKO, REPUBLIKO ESTONIJO, REPUBLIKO CIPER,
REPUBLIKO LATVIJO, REPUBLIKO LITVO, REPUBLIKO
MADŽARSKO, REPUBLIKO MALTO, REPUBLIKO POLJSKO,
REPUBLIKO SLOVENIJO, SLOVAŠKO REPUBLIKO

O PRISTOPU ČEŠKE REPUBLIKE,
REPUBLIKE ESTONIJE, REPUBLIKE CIPER, REPUBLIKE
LATVIJE, REPUBLIKE LITVE, REPUBLIKE MADŽARSKE,
REPUBLIKE MALTE, REPUBLIKE POLJSKE,
REPUBLIKE SLOVENIJE IN SLOVAŠKE REPUBLIKE
K EVROPSKI UNIJI,

podpisane v Atenah, dne 16. aprila 2003

(AA2003/TR, 16.4.2003)

(Slovenska posebna izdaja UL, Posebna številka z dne 23.9.2003)*

* V nadaljevanju "Posebna št. UL z dne 23.9.2003".

1. Pogodba o pristopu

Preambula

(stran AA2003/TR/sl 8) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 20)

Besedilo: "... PREDSEDNIK REPUBLIKE MADŽARSKE ..."

se glasi: "... ZA PREDSEDNIKA REPUBLIKE MADŽARSKE ...".

2. Pogodba o pristopu

Prvi odstavek člena 1

(stran AA 2003/TR/sl 12) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 22)

Besedilo: "... podpisnice pogodb, na katerih temelji Unija, ..."

se glasi: "... stranke pogodb, na katerih temelji Unija, ...".

3. Akt o pristopu

Drugi pododstavek drugega odstavka člena 6

(stran AA 2003/ACT/sl 8) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 34)

Besedilo: "... glede sklenitve teh sporazumov v prihodnje ..."

se glasi: "... glede sklenitve takšnih sporazumov v prihodnje ...".

4. Akt o pristopu

Tretji odstavek člena 27

(stran AA 2003/ACT/sl 34) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 41)

Besedilo: "...se omejene osnove za DDV za nove države članice se izračunajo..."

se glasi: "...se omejene osnove za DDV za nove države članice izračunajo..."

5. Akt o pristopu

(a) Prvi odstavek člena 28

(stran AA 2003/ACT/sl 34) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 41)

Besedilo: "...leto 2004 se z rebalansom proračuna,..."

se glasi: "...leto 2004 se s spremembo proračuna,..."

(b) Drugi odstavek člena 28

(stran AA 2003/ACT/sl 34) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 41)

Besedilo: "...vplačajo v skladu z rebalansom proračuna,..."

se glasi: "...vplačajo v skladu s spremembo proračuna,...";

Besedilo: "...naknadnih rebalansov proračuna..."

se glasi: "...naknadnih sprememb proračuna..."

6. Akt o pristopu

Prvi pododstavek tretjega odstavka člena 35

(stran AA 2003/ACT/sl 47) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 45)

Besedilo: "...upoštevanje finančno uredbo..."

se glasi: "...upoštevanje finančne uredbe..."

7. Akt o pristopu

Točka (c) tretjega odstavka člena 46

(stran AA 2003/ACT/sl 56) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 47)

Besedilo: "Tako prilagojen poslovnik mora odobriti Svet s kvalificirano večino."

se glasi: "Tako prilagojena poslovnika mora odobriti Svet s kvalificirano večino."

8. Akt o pristopu

Člen 61

(stran AA 2003/ACT/sl 62) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 49)

Besedilo: "... , ki ju spreminjajo ali dopolnjujejo,..."

se glasi: "... , ki jih spreminjajo ali dopolnjujejo,..."

9. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 1 "Prosti pretok blaga", Oddelek A "Motorna vozila"

Prilagoditev Direktive Sveta 74/150/EGS

Naslov Direktive

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 88) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 56)

Besedilo: "Direktiva Sveta 74/150/EGS z dne 4. marca 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji kmetijskih in gozdarskih traktorjev na kolesih (UL L 84, 28. 3. 1974, str. 10)"

se glasi: "Direktiva Sveta 74/150/EGS z dne 4. marca 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (UL L 84, 28. 3. 1974, str. 10)".

10. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 1 "Prosti pretok blaga", Oddelek A "Motorna vozila"

Prilagoditev Direktive Sveta 75/322/EGS

Naslov Direktive

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 92) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 57)

Besedilo: "Direktiva Sveta 75/322/EGS z dne 20. maja 1975 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s preprečevanjem radijskih motenj, ki jih povzročajo motorji na prisilni vžig, vgrajeni v kmetijske in gozdarske traktorje na kolesih (UL L 147, 9. 6. 1975, str. 28)"

se glasi: "Direktiva Sveta 75/322/EGS z dne 20. maja 1975 o preprečevanju radijskih motenj, ki jih povzročajo kmetijski ali gozdarski traktorji (elektromagnetna kompatibilnost) (UL L 147, 9. 6. 1975, str. 28)".

11. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 1 "Prosti pretok blaga", Oddelek J "Živila"

Prilagoditev Direktive Komisije 91/321/EGS

Naslov Direktive

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 222) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 93)

Besedilo: "Direktiva Komisije 91/321/EGS z dne 14. maja 1991 o pripravkih za dojenčke in male otroke (UL L 175, 4.7.1991, str. 35)"

se glasi: "Direktiva Komisije 91/321/EGS z dne 14. maja 1991 o začetnih in nadaljevalnih formulah za dojenčke in majhne otroke (UL L 175, 4.7.1991, str. 35)".

12. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 1 "Prosti pretok blaga", Oddelek K "Kemikalije"

Prilagoditev Direktive Sveta 67/548/EGS

(a) točka (d), Priloga III

- (i) R6, vnos za Malto
(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 290) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 118)

Besedilo: "MT: Jista' jisplodi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-ajra."

se glasi: "MT: Jista' jisplodi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-arja."

- (ii) R15, vnos za Malto
(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 298) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 120)

Besedilo: "MT: Kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jieħdu n-nar malajr ħafna."

se glasi: "MT: B'kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jieħdu n-nar malajr ħafna."

(b) točka (e), Priloga IV

- (i) S33, vnos za Malto
(stran AA2003/ACT/Priloga II/sl 471) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 162)

Besedilo: "MT: Evita l-kumulazzjoni ta' kargi elettrostatici."

se glasi: "MT: Evita l-akkumulazzjoni ta' kargi elettrostatici."

- (ii) S57, vnos za Malto
(stran AA2003/ACT/Priloga II/sl 497) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 169)

Besedilo: "MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tingis ta' l-ambjent."

se glasi: "MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tniġġis ta' l-ambjent."

13. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 4 "Pravo družb", Oddelek C "Pravice industrijske lastnine", Pododdelek II "Dodatni varstveni certifikati"

Prilagoditev Uredbe Sveta (EGS) št. 1768/92

Točka (a), ki vsebuje besedilo novega člena 19a

(a) točka (f)

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1092) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str 343)

Besedilo: "(f) vsem zdravilom, ki so varovana z veljavnim osnovnim patentom in za katere je bila prva odobritev, da se izdelek da na trg kot zdravilo, na Madžarskem pridobljena po 1. januarju 2000, se sme podeliti certifikat, pod pogojem,..."

se glasi: "(f) vsem zdravilom, ki so varovana z veljavnim osnovnim patentom in za katere je bila prva odobritev, da se izdelek da na trg kot zdravilo, pridobljena po 1. januarju 2000, se sme na Madžarskem podeliti certifikat, pod pogojem,...";

(b) točka (h)

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1093) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 343)

Besedilo: "(h) vsem zdravilom, ki so varovana z veljavnim osnovnim patentom in za katere je bila prva odobritev, da se izdelek da na trg kot zdravilo, pridobljena na Poljskem po 1. januarju 2000, se sme podeliti certifikat,..."

se glasi: "(h) vsem zdravilom, ki so varovana z veljavnim osnovnim patentom in za katere je bila prva odobritev, da se izdelek da na trg kot zdravilo, pridobljena po 1. januarju 2000, se sme na Poljskem podeliti certifikat,...".

14. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 4 "Pravo družb", Oddelek C "Pravice industrijske lastnine", Pododdelek II "Dodatni varstveni certifikati"

Prilagoditev Uredbe Sveta (EGS) št. 1610/96

Točka (a), ki vsebuje besedilo novega člena 19a

(a) točka (f)

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1096) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 343)

Besedilo: "(f) vsem fitofarmacevtskim sredstvom, ki so varovana z veljavnim osnovnim patentom in za katere je bila prva odobritev, da se izdelek da na trg kot fitofarmacevtsko sredstvo, pridobljena na Madžarskem po 1. januarju 2000, se sme podeliti certifikat,..."

se glasi: "(f) vsem fitofarmacevtskim sredstvom, ki so varovana z veljavnim osnovnim patentom in za katere je bila prva odobritev, da se izdelek da na trg kot fitofarmacevtsko sredstvo, pridobljena po 1. januarju 2000, se sme na Madžarskem podeliti certifikat,...";

(b) točka (h)

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1097) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 344)

Besedilo: "(h) vsem fitofarmacevtskim sredstvom, ki so varovana z veljavnim osnovnim patentom in za katere je bila prva odobritev, da se izdelek da na trg kot fitofarmacevtsko sredstvo, pridobljena na Poljskem po 1. januarju 2000, se sme podeliti certifikat,..."

se glasi: "(h) vsem fitofarmacevtskim sredstvom, ki so varovana z veljavnim osnovnim patentom in za katere je bila prva odobritev, da se izdelek da na trg kot fitofarmacevtsko sredstvo, pridobljena po 1. januarju 2000, se sme na Poljskem podeliti certifikat,...".

15. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 5 "Politika konkurence"

Prilagoditev Uredbe Komisije (EGS) št. 1617/93

Naslov Uredbe

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1104) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 345)

Besedilo: "Uredba Komisije (EGS) št. 1617/93 z dne 25. junija 1993 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za določene skupine sporazumov, sklepov in usklajenih ravnanj glede skupnega načrtovanja in usklajevanja vozniških redov, skupnega obratovanja, posvetovanj o cenah prevoza potnikov in blaga v rednem zračnem prevozu in dodelitve časovnih blokov na letališčih (UL L 155, 26. 6. 1993, str 18)"

se glasi: "Uredba Komisije (EGS) št. 1617/93 z dne 25. junija 1993 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za določene skupine sporazumov in usklajenih ravnanj glede skupnega načrtovanja in usklajevanja vozniških redov, skupnega obratovanja, posvetovanj o cenah prevoza potnikov in blaga v rednem zračnem prevozu in dodelitve časovnih blokov na letališčih (UL L 155, 26. 6. 1993, str 18)".

16. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 6 "Kmetijstvo", Oddelek A "Kmetijska zakonodaja"

Prilagoditev Uredbe Sveta (EGS) št. 2081/92

Naslov Uredbe

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1141) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 352)

Besedilo: "Uredba Sveta (EGS) št. 2081/92 z dne 14. julija 1992 o zaščiti geografskih označb in označb geografskega porekla za kmetijske proizvode in živila (UL L 208, 24.7.1992, str. 1)"

se glasi: "Uredba Sveta (EGS) št. 2081/92 z dne 14. julija 1992 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila (UL L 208, 24.7.1992, str. 1)".

17. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 6 "Kmetijstvo", Oddelek A "Kmetijska zakonodaja"

Prilagoditev Uredbe Sveta (EGS) št. 2082/92

Naslov Uredbe

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1142) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 352)

Besedilo: "Uredba Sveta (EGS) št. 2082/92 z dne 14. julija 1992 o potrdilih o posebnih značilnostih za kmetijske proizvode in živila (UL L 208, 24.7.1992, str. 9)"

se glasi: "Uredba Sveta (EGS) št. 2082/92 z dne 14. julija 1992 o certifikatih posebnega značaja za kmetijske proizvode in živila (UL L 208, 24.7.1992, str. 9)".

18. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 6 "Kmetijstvo", Oddelek A "Kmetijska zakonodaja"

Prilagoditev Uredbe Sveta (ES) št. 1259/1999

Naslov Uredbe (ES) št. 1760/2000 Evropskega parlamenta in Sveta iz opombe 2* k drugemu pododstavku osmega odstavka novega člena 1b Uredbe Sveta (ES) št. 1259/1999

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1221) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 372)

Besedilo: " 2* Uredba (ES) št. 1760/2000 Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi sistema za identifikacijo in registracijo govedi ter označevanju govedine in izdelkov iz govedine in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 820/97 (UL L 204, 11. 8. 2000, str. 1)"

se glasi: " 2* Uredba (ES) št. 1760/2000 Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi sistema za identifikacijo in registracijo govedi ter označevanju govejega mesa in proizvodov iz govejega mesa in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 820/97 (UL L 204, 11. 8. 2000, str. 1)".

* V Posebni št. UL z dne 23.9.2003 je to opomba (*****).

19. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 6 "Kmetijstvo", Oddelek A "Kmetijska zakonodaja"

Prilagoditev Uredbe Komisije (ES) št. 1622/2000

Naslov Uredbe

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1247) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 377)

Besedilo: "Uredba Komisije (ES) št. 1622/2000 z dne 24. julija 2000 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 1493/1999 o skupni ureditvi trga za vino in vzpostavitvi zbirke pravil Skupnosti za enološke postopke in obravnave (UL L 194, 31. 7. 2000, str. 1)"

se glasi: "Uredba Komisije (ES) št. 1622/2000 z dne 24. julija 2000 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 1493/1999 o skupni ureditvi trga za vino in vzpostavitvi kodeksa Skupnosti na področju enoloških postopkov in obdelav (UL L 194, 31. 7. 2000, str. 1)".

20. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 6 "Kmetijstvo", Oddelek B "Veterinarska in fitosanitarna zakonodaja", Pododdelek I "Veterinarska zakonodaja"

Prilagoditev Direktive Sveta 92/119/EGS

Vnos za Slovaško

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1305) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 392)

Besedilo: "Slovakia: Institute for Animal Health, Pirbright Laboratory, Ash Road, Pirbright, Woking, Surrey GU24 0NF, United Kingdom"

se glasi: "Slovaška: Institute for Animal Health, Pirbright Laboratory, Ash Road, Pirbright, Woking, Surrey GU24 0NF, United Kingdom".

21. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 8 "Prometna politika", Oddelek C "Cestni promet"

Prilagoditev Uredbe Komisije (EGS) št. 2121/98

Nadomestitev dveh vnosov v razpredelnici pod točko (b)

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1557) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 454)

Besedilo: "Redni-posebni"

se glasi: "Posebni linijski".

22. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 8 "Prometna politika", Oddelek E "Prevoz po celinskih plovni poteh"

Prilagoditev Direktive Sveta 82/714/EGS

- (a) Prilagoditve Priloge I Direktive
(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1578) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 465)

(i) stavek, ki uvaja prilagoditev pod točko (i):

Besedilo: "v "POGLAVJE I", "Področje 1" se doda naslednje:"

se glasi: "v "POGLAVJE I", "Cona 1" se doda naslednje:",

(ii) stavek, ki uvaja prilagoditev pod točko (ii):

Besedilo: "v "POGLAVJE I", "Področje 2" se doda naslednje:"

se glasi: "v "POGLAVJE I", "Cona 2" se doda naslednje:".

- (b) Stavek pod točko (iii), ki uvaja prilagoditev Priloge I Direktive
(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1579) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 465)

Besedilo: "v "POGLAVJE II", "Področje 3" se doda naslednje:"

se glasi: "v "POGLAVJE II", "Cona 3" se doda naslednje:".

- (c) Prilagoditve Priloge I Direktive
(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1582) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 466)

(i) stavek, ki uvaja prilagoditev pod točko (iv):

Besedilo: "v "POGLAVJE III", "Področje 4" se doda naslednje:"

se glasi: "v "POGLAVJE III", "Cona 4" se doda naslednje:",

(ii) vnos za Češko republiko:

Besedilo: "... ki niso našteje v Področjih 1, 2 in 3."

se glasi: "... ki niso našteje v Conah 1, 2 in 3."

- (d) Prilagoditve Priloge I Direktive
(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1583) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 466)

(i) vnos za Republiko Madžarsko:

Besedilo: "..., ki niso našteje v Področjih 2 in 3."

se glasi: "..., ki niso našteje v Conah 2 in 3.",

(ii) vnos za Republiko Poljsko:

Besedilo: "..., ki niso našteje v Področjih 1, 2 in 3."

se glasi: "..., ki niso našteje v Conah 1, 2 in 3.",

(iii) vnos za Slovaško republiko:

Besedilo: "..., ki niso našteje v Področju 3."

se glasi: "..., ki niso našteje v Coni 3".

23. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 8 "Prometna politika", Oddelek E "Prevoz po celinskih plovni poteh"

Prilagoditev Direktive Sveta 91/672/EGS

Vnos za Republiko Poljsko pod točko (b) prilagoditve Direktive
(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1587) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 467)

Besedilo: "Področje 1 in področje 2 Priloge II Direktive 82/714/EGS, ..."

se glasi: "Cona 1 in cona 2 iz Priloge II Direktive 82/714/EGS, ...".

24. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 8 "Prometna politika", Oddelek F "Vseevropsko prometno omrežje"

Prilagoditev Odločbe št. 1692/96/ES Evropskega parlamenta in Sveta

Stavek, ki v Oddelku 4 vstavlja karte od 4.6 do 4.10
(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1645) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 523)

Besedilo: " – the following maps are added after map 4.5:"

se glasi: "– sledeče karte se dodajo za karto 4.5:".

25. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 8 "Prometna politika", Oddelek F "Vseevropsko prometno omrežje"

Prilagoditev Odločbe št. 1692/96/ES Evropskega parlamenta in Sveta

Karta 5.1 v Oddelku 5: Pristanišča – Kategorija A (Pristanišča v Estoniji)
(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1651) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 529)

Besedilo: "VIRSTU"

se glasi: "VIRTSU".

SL

26. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 10 "Statistika"

Prilagoditev Direktive Sveta 80/1177/EGS

Točka (a) prilagoditve Direktive

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1729) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 565)

Besedilo: "ŽSSK: Železničná spoločnosť, a. s."

se glasi: "ŽSSK: Železničná spoločnosť, a. s."

27. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 10 "Statistika"

Prilagoditev Odločbe Komisije 91/450/EGS, Euratom

Naslov Odločbe

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1737) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 567)

Besedilo: "Odločba Komisije 91/450/EGS, Euratom z dne 26. julija 1991 o opredelitvi ozemlja držav članic za izvajanje člena 1 Direktive Sveta 89/130/EGS, Euratom o harmonizaciji načinov obračunavanja bruto domačega proizvoda po tržnih cenah (UL L 240, 29. 8. 1991, str. 36)"

se glasi: "Odločba Komisije 91/450/EGS, Euratom z dne 26. julija 1991 o opredelitvi ozemlja držav članic za izvajanje člena 1 Direktive Sveta 89/130/EGS, Euratom o usklajevanju načinov za obračunavanje bruto nacionalnega proizvoda po tržnih cenah (UL L 240, 29. 8. 1991, str. 36)".

28. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 10 "Statistika"

Prilagoditev Uredbe Sveta (ES) št. 1172/98

- (a) Točka (a) prilagoditve Uredbe
(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1767) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 575)

(i) stavek, ki uvaja prilagoditev pod točko (a):

Besedilo: "V Prilogi G se tabela kod za države pod točko (a) nadomesti z naslednjim:"

se glasi: "V Prilogi G se tabela šifer za države pod točko (a) nadomesti z naslednjim:",

(ii) nadomestitev vnosa v tabeli:

Besedilo: "Koda"

se glasi: "Šifra",

(iii) nadomestitev vnosa za Združeno kraljestvo:

Besedilo: "Združeno kraljestvo Kingdom"

se glasi: "Združeno kraljestvo".

- (b) Stavek, ki uvaja prilagoditev Uredbe pod točko (b)
(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1768) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 575)

Besedilo: "V Prilogi G se v tabeli kod za države pod točko (b) črta naslednje:"

se glasi: "V Prilogi G se v tabeli šifer za države pod točko (b) črta naslednje:",

29. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 10 "Statistika"

Prilagoditev Uredbe Komisije (ES) št. 2702/98

Nadomestitev vnosa v tabeli

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1769) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 576)

Besedilo: "Združeno kraljestvo Kingdom"

se glasi: "Združeno kraljestvo".

30. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 10 "Statistika"

Prilagoditev Uredbe Komisije (ES) št. 1227/1999

Nadomestitev vnosa v tabeli v točki (a)

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1771) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 576)

Besedilo: "Združeno kraljestvo Kingdom"

se glasi: "Združeno kraljestvo".

31. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 12 "Energetika",
Oddelek A "Splošno"

Prilagoditev Statuta Dobavne agencije Euratoma

(a) Naslov Statuta Dobavne agencije Euratoma

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1791) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 586)

Besedilo: "Svet ESAE: Statut dobavne Agencije Euratoma (UL 27, 6. 12. 1958, str. 534), kakor je bil spremenjen z:"

se glasi: "Svet ESAE: Statut Dobavne agencije Euratoma (UL 27, 6. 12. 1958, str. 534), kakor je bil spremenjen s:".

(b) Naslov Sklepa Sveta 73/45/Euratom

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1791) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 586)

Besedilo: "- 31973 D 0045: Sklep Sveta 73/45/Euratom z dne 8. 3. 1973 o spremembah statuta Agencije za oskrbo Euratom po pristopu novih držav članic k Skupnosti (UL L 83, 30. 3. 1973, str. 20),"

se glasi: "- 31973 D 0045: Sklepom Sveta 73/45/Euratom z dne 8. 3. 1973 o spremembah statuta Dobavne agencije Euratoma po pristopu novih držav članic k Skupnosti (UL L 83, 30. 3. 1973, str. 20),".

(c) Navedba Sklepa 95/1/ES, Euratom, ESPJ Sveta Evropske unije

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1791) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 586)

Besedilo: "- 31995 D 0001: Sklep 95/1/ES, Euratom, ESPJ Sveta Evropske unije z dne 1. 1. 1995 o prilagoditvi instrumentov glede pristopa novih držav članic (UL L 1, 1. 1. 1995, str. 1)."

se glasi: "- 31995 D 0001: Sklepom 95/1/ES, Euratom, ESPJ Sveta Evropske unije z dne 1. 1. 1995 o prilagoditvi instrumentov glede pristopa novih držav članic (UL L 1, 1. 1. 1995, str. 1)."

32. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 15 "Regionalna politika in usklajevanje strukturnih instrumentov"

Prilagoditev Uredbe Sveta (ES) št. 1164/94

Prilagoditev pododstavka 6 člena 2 Uredbe pod točko (a)

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1892) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 659)

Besedilo: "6. Za namene uporabe te uredbe BDP pomeni BND ..."

se glasi: "6. Za namene uporabe te uredbe BNP pomeni BND ...".

33. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 15 "Regionalna politika in usklajevanje strukturnih instrumentov"

Prilagoditev Uredbe Sveta (ES) št. 1260/1999

Prilagoditev člena 11(2) Uredbe pod točko (i)

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 1902) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 661)

Besedilo: "... iz prvega in drugega odstavka ..."

se glasi: "... iz prvega in drugega pododstavka ...".

34. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 18 "Sodelovanje na področju pravosodja in notranjih zadev", Oddelek A. "Pravosodno sodelovanje v civilnih in gospodarskih zadevah"

(a) Prilagoditev Uredbe Sveta (ES) št. 1347/2000

Naslov Uredbe

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 2097) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 713)

Besedilo: "Uredba Sveta (ES) št. 1347/2000 z dne 29. maja 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v zakonskih sporih in sporih iz razmerij med starši in otroki (UL L 160, 30. 6. 2000, str. 19)"

se glasi: "Uredba Sveta (ES) št. 1347/2000 z dne 29. maja 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v zakonskih sporih in sporih v zvezi s starševsko odgovornostjo (UL L 160, 30. 6. 2000, str. 19)".

(b) Prilagoditev Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001

(i) Naslov Uredbe

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 2102) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 715)

Besedilo: "Uredba Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in trgovinskih zadevah (UL L 12, 16. 1. 2001, str. 1)"

se glasi: "Uredba Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah (UL L 12, 16. 1. 2001, str. 1)".

(ii) Prilagoditev člena 65 Uredbe pod točko (a)

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 2103) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 715)

Besedilo: "Vsaka oseba s stalnim prebivališčem oziroma sedežem v drugi državi članici je lahko tožena pred sodišči."

se glasi: "Vsaka oseba s stalnim prebivališčem v drugi državi članici je lahko pozvana pred sodišča."

35. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 18 "Sodelovanje na področju pravosodja in notranjih zadev", Oddelek C "Zunanje meje"

Prilagoditev k Celex številki 41999D0013 "Skupni priročnik in Skupna konzularna navodila"

Točka (d), Dodatek k Prilogi 1, seznam mejnih prehodov "POLJSKA – SLOVAŠKA", naslov "Mejni prehodi za obmejni promet (*) in mejni prehodi za turiste (**), vnos 12 (stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 2198) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 735)

Besedilo: "12. Jaworzynka – Cerne (**)"

se glasi: "12. Jaworzynka – Čierne (**)".

36. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 20 "Zunanji odnosi"

(a) Prilagoditev Uredbe Sveta (ES) št. 2465/96

Prilagoditev Priloge I, vnos za Latvijo

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 2386) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 776)

Besedilo: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]"

Tel.: (371)7016201, (371) 2016207 ..."

se glasi: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]"

Tel.: (371)7016201, (371) 7016207 ...".

(b) Prilagoditev Uredbe Sveta ES št. 1081/2000

Prilagoditev Priloge III, vnos za Latvijo

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 2401) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 778)

Besedilo: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]"

Tel.: (371)7016201, (371) 2016207 ..."

se glasi: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]"

Tel.: (371)7016201, (371) 7016207 ...".

(c) Prilagoditev Uredbe Sveta ES št. 1318/2002

Prilagoditev Priloge I, vnos za Latvijo

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 2460) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 788)

Besedilo: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]"

Tel.: (371)7016201, (371) 2016207 ..."

se glasi: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]"

Tel.: (371)7016201, (371) 7016207 ...".

37. Akt o pristopu, Priloga II "Seznam iz člena 20 Akta o pristopu", Poglavje 21 "Skupna zunanja in varnostna politika"

Prilagoditev Sklepa 96/409/SZVP

Točka (e), vnos za Malto, ki se začneja z "(1) Kunjom...."

(stran AA 2003/ACT/Priloga II/sl 2466) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 789)

Besedilo: "(9) Data ta' l-egħluq"

se glasi: "(9) Data ta' l-għelūq".

38. Akt o pristopu Priloga III "Seznam iz člena 21 Akta o pristopu", Poglavje 2 "Kmetijstvo".
Oddelek A "Kmetijska zakonodaja"

Prilagoditev Uredbe Komisije (ES) št. 1622/2000

Naslov Uredbe

(stran AA 2003/ACT/Priloga III/sl 2480) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 792)

Besedilo: "Uredba Komisije (ES) št. 1622/2000 z dne 24. julija 2000 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 1493/1999 o skupni ureditvi trga za vino in vzpostavitvi zbirke pravil Skupnosti za enološke postopke in obravnave (UL L 194, 31. 7. 2000, str. 1)"

se glasi: "Uredba Komisije (ES) št. 1622/2000 z dne 24. julija 2000 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 1493/1999 o skupni ureditvi trga za vino in vzpostavitvi kodeksa Skupnosti na področju enoloških postopkov in obdelav (UL L 194, 31. 7. 2000, str. 1)".

39. Akt o pristopu Priloga IV "Seznam iz člena 21 Akta o pristopu", Poglavje 2 "Pravo družb"

Prvi odstavek pod naslovom "Posebni mehanizem"

(stran AA 2003/ACT/Priloga IV/sl 2499) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 797)

Besedilo: "..., ki je prijavljen v državi članici, ker taka zaščita ni mogla biti pridobljena v eni izmed zgoraj omenjenih držav, ali njegov upravičenec, sklicuje na pravice, podeljene s tem patentom ali dodatnim varstvenim certifikatom, da bi prepreči uvoz in trženje tega proizvoda v državah članicah oziroma državah,..."

se glasi: "..., ki je vložil prijavo v državi članici v času, ko taka zaščita ni mogla biti pridobljena v eni izmed zgoraj omenjenih držav, ali njegov upravičenec, sklicuje na pravice, podeljene s tem patentom ali dodatnim varstvenim certifikatom, da bi preprečili uvoz in trženje tega proizvoda v državi članici oziroma državah,..."

40. Akt o pristopu, Priloga X "Seznam iz člena 24 Pristopne pogodbe: Madžarska", Poglavje 9 "Carinska unija"

Prilagoditev Uredbe Sveta (EGS) št. 2658/87

Peta alineja točke (a) prilagoditve Uredbe

(stran AA 2003/ACT/Priloga X/sl 3247) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 856)

Besedilo: "... skladno z ustreznimi določbami Skupnosti o končni uporabi, ..."

se glasi: "... skladno z ustreznimi določbami Skupnosti o posebnem namenu ...".

41. Akt o pristopu, Priloga XI "Seznam iz člena 24 Pristopne pogodbe: Malta", Poglavje 11 "Carinska unija"

Prilagoditev Uredbe Sveta (EGS) št. 2658/87

Deveta alineja točke (a) prilagoditve Uredbe

(stran AA 2003/ACT/Priloga XI/sl 3310) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 871)

Besedilo: "... v skladu z ustreznimi določbami Skupnosti o končni uporabi ..."

se glasi: "... skladno z ustreznimi določbami Skupnosti o posebnem namenu ...".

42. Akt o pristopu, Dodatek B iz Priloge XII, Poglavja 6, Oddelka B, Pododdelka I, točke 1

Drugi seznam, "Seznam obratov za belo meso v prehodu"

Točka 46, podjetje "PPHEI AWRA Sp. z o.o", stolpec "Pomanjkljivosti", peti vnos za Direktivo 71/118/EGS

(stran AA 2003/ACT/Priloga XII/sl 4428) (UL C 227E/2003, str. 1457)

Besedilo: "Priloga I, Poglavje II, točka 14(a), (b), (c), 1(d), (e), (g)"

se glasi: "Priloga I, Poglavje II, točka 14(a), (b), (c), (d), (e), (g)".

43. Sklepna listina

I. "Besedilo sklepne listine"

(stran AA 2003/AF/TR/sl 2, 3 in 4) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 959)

Besedilo: "PREDSEDNIKA IRSKE"

se glasi: "PREDSEDNICE IRSKE".

Besedilo: "PREDSEDNIKA REPUBLIKE LATVIJE"

se glasi: "PREDSEDNICE REPUBLIKE LATVIJE".

Besedilo: "PREDSEDNIKA REPUBLIKE FINSKE"

se glasi: "PREDSEDNICE REPUBLIKE FINSKE".

44. Sklepna listina

I. "Besedilo Sklepne listine", zadnji stavek zadnjega odstavka

(stran AA 2003/AF/TR/sl 9) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 961)

Besedilo: "Do dne podpisa podpisnice dobijo seznam, ..."

se glasi: "Do dne podpisa so pogodbenice dobile seznam, ...".

SL

45. Sklepna listina

II. "Izjavi, ki so ju sprejeli pooblaščenci", uvodni stavek
(stran AA 2003/AF/TR/DC/sl 1) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 971)

Besedilo: "Poleg tega so pooblaščenci sprejeli spodaj naštetih izjav, ki so priložene tej sklepni listini."

se glasi: "Poleg tega so pooblaščenci sprejeli spodaj naštetih izjav, ki sta priloženi tej sklepni listini."

46. Sklepna listina

III. "Druge izjave", uvodni stavek
(stran AA 2003/AF/TR/DC/sl 3) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 972)

Besedilo: "..., ki so bile sprejete in priložene tej sklepni listini."

se glasi: "..., ki so bile sestavljene in priložene tej sklepni listini:".

47. Sklepna listina

Naslov izjave pod zaporedno številko 30
(stran AA 2003/AF/TR/DC/sl 8) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 973)

Besedilo: "30. Izjave Republike Estonije o varnosti hrane"

se glasi: "30. Izjava Republike Estonije o varnosti hrane".

48. Sklepna listina

III. "Druge izjave", H. Izjave Republike Estonije", naslov izjave pod zaporedno številko 30
(stran AA 2003/AF/TR/DC/sl 31) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 980)

Besedilo: "30. IZJAVE REPUBLIKE ESTONIJE O VARNOSTI HRANE"
se glasi: "30. IZJAVA REPUBLIKE ESTONIJE O VARNOSTI HRANE".

49. Sklepna listina

III. "Druge izjave", I. "Izjave Republike Latvije", drugi odstavek izjave pod zaporedno številko 32
(stran AA 2003/AF/TR/DC/sl 33) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 981)

Besedilo: "... ob spoštovanju vseh odločb in uredb, ..."
se glasi: "... ob spoštovanju vseh odločitev in pravil, ...".

50. Sklepna listina

III. "Druge izjave", L. "Izjave Republike Poljske", izjava pod zaporedno številko 39
(stran AA 2003/AF/TR/DC/sl 41) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 983)

Besedilo: "... skupnosti, in v določbah, ki te pogodbe ..."
se glasi: "... skupnosti, in določbe, ki te pogodbe ...".

51. Sklepna listina

III. "Druge izjave", M. "Izjavi Republike Slovenije", peti odstavek izjave pod zaporedno številko 41

(stran AA 2003/AF/TR/DC/sl 43) (Posebna št. UL z dne 23.9.2003, str. 984)

Besedilo: "... celo ozemlje Slovenije obravnavalo kot enotna regija na ravni NUTS, ..."

se glasi: "... celo ozemlje Slovenije obravnavalo kot enotna regija na ravni NUTS 2, ...".